

Ordinanza del DFI concernente le avvertenze combinate sui prodotti del tabacco

del

Avamprogetto del 31 agosto 2007

Il Dipartimento federale dell'interno (DFI),

visti gli articoli 12 capoverso 5 e 16 capoverso 2 dell'ordinanza del 27 ottobre 2004¹ sul tabacco (OTab),

ordina:

Art. 1 Oggetto

La presente ordinanza disciplina la combinazione di fotografie a colori o altre illustrazioni con avvertenze complementari per tutti i pacchetti di prodotti del tabacco destinati a essere fumati e di articoli da fumo contenenti succedanei del tabacco, conformemente all'articolo 12 capoverso 5 OTab.

Art. 2 Avvertenza combinata

¹ Un'avvertenza combinata consiste in:

- a. un'avvertenza complementare secondo l'articolo 12 capoverso 3 OTab;
- b. una fotografia a colori o un'altra illustrazione che può avere segnatamente forma di testo;
- c. un'indicazione visiva (p. es logo, numeri di telefono, siti Internet) destinata alla prevenzione del tabagismo (indicazione «Stop tabacco»).

² Possono essere utilizzate soltanto le avvertenze combinate che figurano all'allegato 1.

Art. 3 Struttura delle avvertenze combinate

¹ L'illustrazione deve coprire circa il 50 per cento della superficie dell'avvertenza combinata.

² L'avvertenza complementare deve coprire circa il 38 per cento della superficie dell'avvertenza combinata.

³ Se ha forma di testo, l'illustrazione deve coprire, assieme all'avvertenza complementare, circa l'88 per cento della superficie dell'avvertenza combinata.

⁴ L'indicazione «Stop tabacco» deve coprire circa il 12 per cento della superficie dell'avvertenza combinata, senza tener conto del filtro della sigaretta spezzata che sporge dal margine.

⁵ L'avvertenza complementare e l'illustrazione devono essere unite graficamente da una zona nera che si scolorisce gradatamente. Tale zona deve occupare circa il 10

¹ RS 817.06

per cento della superficie dell'avvertenza combinata. Il 25 per cento al massimo di tale zona copre l'avvertenza complementare.

Art. 4 Regole concernenti la presentazione

¹ Le regole tecniche concernenti la presentazione delle avvertenze combinate sono enunciate nell'allegato 2.

² Per il resto si deve tener conto delle regole tecniche della guida «Combined warning editing, Guidance document» del 5 maggio 2006² della Direzione generale salute e protezione dei consumatori della Commissione europea e della guida «Adeguamenti grafici dell'indicazione "Stop tabacco"», dell'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP)³.

Art. 5 Serie di stampa

¹ Le tre serie di stampa di cui all'allegato 1 devono seguire una successione e una rotazione prestabilite (1^a serie, 2^a serie, 3^a serie, 1^a serie, ecc.).

² Il cambio di serie deve avvenire annualmente il 1° gennaio. La nuova serie può essere introdotta tra il 1° ottobre e il 31 dicembre per quanto concerne i pacchetti di sigarette e tra il 1° luglio e il 31 dicembre per quanto concerne i pacchetti di altri prodotti del tabacco diversi dalla sigaretta.

Art. 6 Utilizzo delle illustrazioni e dell' indicazione «Stop tabacco»

¹ Le illustrazioni e l'indicazione «Stop tabacco» di cui all'allegato 1 sono riservate alla realizzazione di avvertenze combinate.

² Le autorità federali possono impiegare le illustrazioni per altri scopi con l'accordo dell'UFSP.

Art. 7 Disposizioni transitorie

¹ Le sigarette possono essere consegnate ai consumatori secondo il diritto anteriore ancora fino al 31 dicembre 2008.

² Altri prodotti del tabacco diversi dalle sigarette possono essere consegnati ai consumatori secondo il diritto anteriore ancora fino al 31 dicembre 2009.

³ Con l'entrata in vigore della presente ordinanza ha inizio la stampa della 1^a serie sui pacchetti di sigarette e della 2^a serie sui pacchetti di altri prodotti del tabacco.

² La guida può essere ordinata gratuitamente all'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP), 3003 Berna, www.tabak.bag.admin.ch o consultata in Internet all'indirizzo: http://ec.europa.eu/health/ph_determinants/life_style/Tobacco/keydo_tobacco_en.htm.

³ La guida può essere ordinata gratuitamente all'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP), 3003 Berna, www.tabacco.bag.admin.ch.

⁴ A partire dal 1° gennaio 2010 sui pacchetti di tutti i prodotti del tabacco consegnati ai consumatori deve figurare la 2^a serie fino al prossimo cambio di serie.

⁵ Per gli articoli da fumo contenenti succedanei del tabacco autorizzati secondo il diritto anteriore deve essere presentata un'istanza di rinnovo dell'autorizzazione entro il 31 maggio 2008 in virtù dell'articolo 4 capoverso 2 lettera d OTab. Tali articoli possono essere consegnati ai consumatori secondo il diritto anteriore fino al 31 dicembre 2008.

Art. 8 Entrata in vigore

La presente ordinanza entra in vigore il 1° gennaio 2008.

....novembre 2007

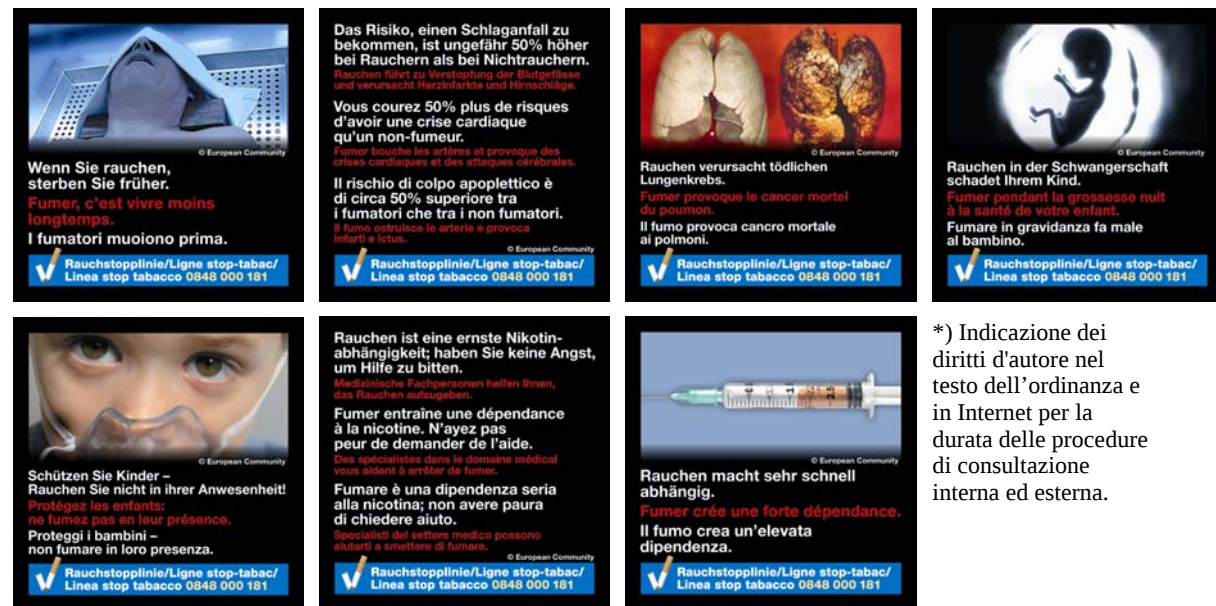
Dipartimento federale dell'interno:

Pascal Couchepin

Allegato 1⁴

(art. 2 cpv. 2)

Le 42 avvertenze combinate e la loro suddivisione in tre serie di stampa

1^a serie

*) Indicazione dei diritti d'autore nel testo dell'ordinanza e in Internet per la durata delle procedure di consultazione interna ed esterna.

⁴ I modelli per la stampa delle avvertenze combinate possono essere ordinati gratuitamente all'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP), 3003 Berna, www.tabacco.bag.admin.ch

1^a serie

Wer das Rauchen aufgibt, verringert das Risiko tödlicher Herz- und Lungenerkrankungen.
Arrêter de fumer réduit les risques de maladies cardiaques et pulmonaires mortelles.
Smettere di fumare riduce il rischio di malattie cardiovascolari e polmonari mortali.



✓ Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/
Linea stop tabacco 0848 000 181



Rauchen führt zu Krebs der Mundhöhle.
Fumer provoque le cancer de la cavité buccale.
Il fumo provoca il cancro della cavità boccale.

✓ Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/
Linea stop tabacco 0848 000 181



Hier finden Sie Hilfe, um das Rauchen aufzugeben:
0848 000 181/www.rauchenschadet.ch.
Faites-vous aider pour arrêter de fumer:
0848 000 181/www.fumersafaldumal.ch.
Fatti aiutare a smettere di fumare:
0848 000 181/www.fumarefamale.ch.

✓ Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/
Linea stop tabacco 0848 000 181



Rauchen kann zu Durchblutungsstörungen führen und verursacht Impotenz.
Fumer peut diminuer l'afflux sanguin et provoque l'impuissance.
Il fumo può ridurre la circolazione sanguigna e causa impotenza.

✓ Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/
Linea stop tabacco 0848 000 181



Rauchen lässt Ihre Haut altern.
Fumer provoque un vieillissement de la peau.
Il fumo invecchia la pelle.

✓ Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/
Linea stop tabacco 0848 000 181



Rauchen kann das Spermia schädigen und schränkt die Fruchtbarkeit ein.
Fumer peut altérer le sperme et réduit la fertilité.
Il fumo può danneggiare lo sperma e diminuisce la fertilità.

✓ Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/
Linea stop tabacco 0848 000 181



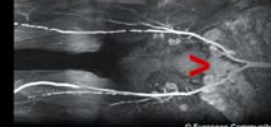
Rauch enthält Benzol, Nitrosamine, Formaldehyd und Blausäure.
La fumée contient du benzène, des nitrosamines, du formaldéhyde et du cyanure d'hydrogène.
Il fumo contiene benzene, nitrosamine, formaldeide e acido cianidrico.

✓ Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/
Linea stop tabacco 0848 000 181

2^a serie

Lebenslange Raucher verlieren im Durchschnitt 14 Jahre ihres Lebens. <i>Wenn Sie rauchen, sterben Sie früher.</i> Continuez à fumer, et vous risquez de perdre 14 années de vie. <i>Fumer, c'est vivre moins longtemps.</i> I fumatori cronici perdono una media di 14 anni di vita. <i>I fumatori muiono prima.</i> ✓ Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/ Linea stop tabacco 0848 000 181	 Rauchen führt zu Verstopfung der Blutgefäße und verursacht Herzinfarkte und Hirnschläge. <i>Fumer bouche les artères et provoque des crises cardiaques et des attaques cérébrales.</i> Il fumo ostruisce le arterie e provoca infarti e ictus. ✓ Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/ Linea stop tabacco 0848 000 181	 Rauchen verursacht tödlichen Lungenkrebs. <i>Fumer provoque le cancer mortel du poulmon.</i> Il fumo provoca cancro mortale ai polmoni. ✓ Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/ Linea stop tabacco 0848 000 181	 Rauchen in der Schwangerschaft schadet Ihrem Kind. <i>Fumer pendant la grossesse nuit à la santé de votre enfant.</i> Fumare in gravidanza fa male al bambino. ✓ Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/ Linea stop tabacco 0848 000 181
 Schützen Sie Kinder – Rauchen Sie nicht in ihrer Anwesenheit! <i>Protégez les enfants: ne fumez pas en leur présence.</i> Proteggi i bambini – non fumare in loro presenza. ✓ Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/ Linea stop tabacco 0848 000 181	 Medizinische Fachpersonen helfen Ihnen, das Rauchen aufzugeben. <i>Des spécialistes dans le domaine médical vous aident à arrêter de fumer.</i> Specialisti del settore medico possono aiutarvi a smettere di fumare. ✓ Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/ Linea stop tabacco 0848 000 181	 Rauchen macht sehr schnell abhängig. <i>Fumer crée une forte dépendance.</i> Il fumo crea un'elevata dipendenza. ✓ Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/ Linea stop tabacco 0848 000 181	

2^a serie

Das Risiko von Herzkrank- Erkrankungen reduziert sich nach 1-jähriger Rauchabstinenz um 50%. Wer das Rauchen aufgibt, verringert das Risiko tödlicher Herz- und Lungenerkrankungen. Réduisez les risques de maladies cardiaques de 50%. Arrêtez de fumer pendant 1 an. Arrêter de fumer réduit les risques de maladies cardiaques et pulmonaires mortelles. Il rischio di malattie coronarie si riduce di un 50% dopo 1 anno di astinenza dal fumo. Smectens di fumare riduce il rischio di malattie cardiovascolari e polmonari mortali. ✓ Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/ Linea stop tabacco 0848 000 181	 Rauchen führt zu Krebs der Mundhöhle. Fumer provoque le cancer de la cavité buccale. Il fumo provoca il cancro della cavità boccale. ✓ Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/ Linea stop tabacco 0848 000 181	 Hier finden Sie Hilfe, um das Rauchen aufzugeben: 0848 000 181/www.rauchenschadet.ch. Faites-vous aider pour arrêter de fumer: 0848 000 181/www.fumersafaitdumal.ch. Fatti aiutare a smettere di fumare: 0848 000 181/www.fumarefamale.ch. ✓ Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/ Linea stop tabacco 0848 000 181	 Rauchen kann zu Durchblutungsstörungen führen und verursacht Impotenz. Fumer peut diminuer l'afflux sanguin et provoque l'impuissance. Il fumo può ridurre la circolazione sanguigna e causa impotenza. ✓ Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/ Linea stop tabacco 0848 000 181
 Rauchen lässt Ihre Haut altern. Fumer provoque un vieillissement de la peau. Il fumo invecchia la pelle. ✓ Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/ Linea stop tabacco 0848 000 181	 Rauchen kann das Sperma schädigen und schränkt die Frucht- barkeit ein. Fumer peut altérer le sperme et réduit la fertilité. Il fumo può danneggiare lo sperma e diminuisce la fertilità. ✓ Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/ Linea stop tabacco 0848 000 181	 Rauch enthält Benzol, Nitrosamine, Formaldehyd und Blausäure. La fumée contient du benzène, des nitrosamines, du formaldéhyde et du cyanure d'hydrogène. Il fumo contiene benzene, nitrosamine, formaldeide e acido cianidrico. ✓ Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/ Linea stop tabacco 0848 000 181	

3a serie



© European Community

Wenn Sie rauchen, sterben Sie früher.
Fumer, c'est vivre moins longtemps.
I fumatori muoiono prima.

✓ **Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/**
Linea stop tabacco 0848 000 181



© European Community

Rauchen führt zu Verstopfung der Blutgefäße und verursacht Herzinfarkte und Hirnschläge.
Fumer bouche les artères et provoque des crises cardiaques et des attaques cérébrales.
Il fumo ostruisce le arterie e provoca infarti e ictus.

✓ **Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/**
Linea stop tabacco 0848 000 181



© European Community

Rauchen verursacht tödlichen Lungenkrebs.
Fumer provoque le cancer mortel du poulmon.
Il fumo provoca cancro mortale ai polmoni.

✓ **Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/**
Linea stop tabacco 0848 000 181



© European Community

Rauchen in der Schwangerschaft schadet Ihrem Kind.
Fumer pendant la grossesse nuit à la santé de votre enfant.
Fumare in gravidanza fa male al bambino.

✓ **Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/**
Linea stop tabacco 0848 000 181



© European Community

Schützen Sie Kinder – Rauchen Sie nicht in ihrer Anwesenheit!
Protégez les enfants: ne fumez pas en leur présence.
Proteggi i bambini – non fumare in loro presenza.

✓ **Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/**
Linea stop tabacco 0848 000 181



© European Community

Sie können es schaffen, wir können helfen.
Medizinische Fachpersonen helfen Ihnen, das Rauchen aufzugeben.
Vous pouvez y arriver. Nous vous aiderons.
Des spécialistes dans le domaine médical vous aident à arrêter de fumer.
Tu puoi farcela, noi possiamo aiutarti.
Specialisti del settore medico possono aiutarti a smettere di fumare.

✓ **Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/**
Linea stop tabacco 0848 000 181

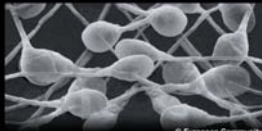


© European Community

Rauchen macht sehr schnell abhängig.
Fumer crée une forte dépendance.
Il fumo crea un'elevata dipendenza.

✓ **Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/**
Linea stop tabacco 0848 000 181

3a serie

 © European Community Wer das Rauchen aufgibt, verringert das Risiko tödlicher Herz- und Lungenerkrankungen. Arrêter de fumer réduit les risques de maladies cardiaques et pulmonaires mortelles. Smettere di fumare riduce il rischio di malattie cardiovascolari e polmonari mortali. ✓ Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/ Linea stop tabacco 0848 000 181	 © European Community Rauchen führt zu Krebs der Mundhöhle. Fumer provoque le cancer de la cavité buccale. Il fumo provoca il cancro della cavità boccale. ✓ Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/ Linea stop tabacco 0848 000 181	0848 000 181 www.rauchenschadet.ch Wählen Sie die Freiheit, wir helfen Ihnen. Hier finden Sie Hilfe, um das Rauchen aufzugeben. 0848 000 181 www.fumercafaitdumal.ch Choisissez la liberté, nous vous aiderons. Faites-vous aider pour arrêter de fumer. 0848 000 181/www.fumarefemale.ch Scegli la libertà, noi ti aiuteremo. Fatti aiutare a smettere di fumare. © European Community ✓ Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/ Linea stop tabacco 0848 000 181	 Rauchen kann zu Durchblutungsstörungen führen und verursacht Impotenz. Fumer peut diminuer l'afflux sanguin et provoque l'impotence. Il fumo può ridurre la circolazione sanguigna e causa impotenza. ✓ Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/ Linea stop tabacco 0848 000 181
 © European Community Rauchen lässt Ihre Haut altern. Fumer provoque un vieillissement de la peau. Il fumo invecchia la pelle. ✓ Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/ Linea stop tabacco 0848 000 181	 © European Community Rauchen kann das Sperma schädigen und schränkt die Fruchtbarkeit ein. Fumer peut altérer le sperme et réduit la fertilité. Il fumo può danneggiare lo sperma e diminuisce la fertilità. ✓ Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/ Linea stop tabacco 0848 000 181	 © European Community Rauch enthält Benzol, Nitrosamine, Formaldehyd und Blausäure. La fumée contient du benzène, des nitrosamines, du formaldéhyde et du cyanure d'hydrogène. Il fumo contiene benzene, nitrosammine, formaldeide e acido cianidrico. ✓ Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/ Linea stop tabacco 0848 000 181	

Allegato 2
(art. 4, cpv. 1)

Regole tecniche per la realizzazione di avvertenze combinate

1 Regole generali

¹ Le avvertenze combinate devono essere riprodotte senza modificare le proporzioni o i colori, fatte salve le disposizioni previste alle cifre 2 e 3 del presente allegato.

² Le avvertenze combinate devono essere considerate come un tutt'uno e non possono essere modificate, fatte salve le disposizioni previste alle cifre 2 e 3 del presente allegato.

³ Le avvertenze combinate sono stampate al minimo in quadricromia (CMYK) con 133 linee per pollice.

2 Regole specifiche a seconda delle dimensioni dei pacchetti

¹ Se le dimensioni dei pacchetti lo richiedono, le avvertenze combinate possono essere modificate secondo le seguenti regole.

² La forma grafica degli elementi del testo può essere realizzata modificando la grandezza dei caratteri e l'interruzione di riga, allo scopo di assicurare una buona leggibilità.

³ Per quanto concerne le avvertenze combinate corredate da un'illustrazione in forma di testo, la forma grafica è realizzata modificando la grandezza dei caratteri e l'interruzione di riga. Devono essere salvaguardate le proporzioni tra le dimensioni delle superfici coperte dalle illustrazioni in forma di testo e il testo corrispondente dell'avvertenza complementare.

⁴ Per quanto concerne le avvertenze combinate corredate da un'illustrazione, la forma grafica è realizzata modificando la scala dell'illustrazione e le dimensioni delle relative superfici coperte da essa e dal testo corrispondente dell'avvertenza complementare. Sono possibili gli adeguamenti seguenti:

a. qualora il rapporto tra altezza e larghezza dell'avvertenza combinata sia inferiore a 0,8, il testo corrispondente dell'avvertenza complementare può essere spostato sulla parte destra dell'illustrazione, se nelle avvertenze combinate di cui all'allegato 1 esso si trova sotto l'illustrazione;

b. qualora il rapporto tra altezza e larghezza dell'avvertenza combinata sia superiore a 1,2, il testo corrispondente dell'avvertenza complementare può essere spostato sotto l'illustrazione se nelle avvertenze combinate di cui all'allegato 1 esso si trova accanto all'illustrazione.

3 Regole specifiche per l'indicazione «Stop tabacco»

Se le dimensioni del pacchetto richiedono un adeguamento dell'avvertenza combinata, devono essere osservate le seguenti regole relative all'indicazione:

- a. la forma grafica dell'indicazione «Stop tabacco» è realizzata modificando la grandezza dei caratteri e l'interruzione di riga (1, 2 o 4 linee) allo scopo di assicurare una buona leggibilità.
- b. la forma grafica della sigaretta spezzata è realizzata modificando la scala.